



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 9/73
от 30.07.2015 г.

Перевод

Об утверждении договора об уступке прав и соглашения о сотрудничестве между Публичным учреждением Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць и Общественным объединением Școala de Fotbal Bălți

На основании части (1), пункта j) части (2) статьи 14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., статьи 301 и 667 Гражданского кодекса № 1107-XV от 06.06.2002 г.,

СОВЕТ МУНИЦИПИЯ БЭЛЦЬ РЕШИЛ:

1. Утвердить текст договора уступки прав между Публичным учреждением Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць и Общественным объединением Școala de Fotbal Bălți. (приложение № 1)
2. Утвердить текст соглашения о сотрудничестве между Публичным учреждением Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць и Общественным объединением Școala de Fotbal Bălți. (приложение № 2)
3. Уполномочить директора Публичного учреждения Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць, г-на Королюк И.Н., подписать договора, указанные в пункте 1 и в пункте 2 настоящего решения.
4. Разрешить директору Публичного учреждения Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць, г-ну Королюк И.Н., предоставлять имущество Общественному объединению Școala de Fotbal Bălți, находящиеся в управлении учреждения, на договорных условиях.
5. Контроль за исполнением настоящего решения возлагается на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культурам и социально-культурной деятельности, по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

Председательствующий на IX
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Елена ГРИЦКО

Контрассигнует:
Секретарь Совета муниципия Бэлць

Ирина СЕРДЮК

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО
в Молдавской Федерации Футбола
„_____” _____ 2015 г.

г. Бэлць _____
Договор уступки прав № _____

„_____” _____ 2015 г

Публичное учреждение специализированная спортивная школа муниципия «Бэлць», именуемое в дальнейшем "**Сторона 1**", в лице директора Королук Иван Николаевич, действующего на основании Положения о спортивных школах Республики Молдова, с одной стороны, и Общественное объединение «Școala de Fotbal Bălți», именуемое в дальнейшем "**Сторона 2**", в лице председателя Богдан Андриан Иванович, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем вместе именуемые «**Стороны**», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

- 1.1. Согласно настоящему договору Сторона 1 уступает, а Сторона 2 принимает права и обязанности в полном объеме в соответствии с решением совета муниципия Бэлць №8/1 от 17.07.2015г.
- 1.2. Сторона 1 передает комплекс принадлежащих ему исключительных прав Сторона 2, а именно право на место футбольной команды «Zația» в национальном чемпионате Республики Молдова по футболу.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Сторона 1 обязана:

- 2.1.1. Предоставить по требованию Стороны 2 финансовую информацию, иную информацию, необходимую Стороне 2 для осуществления прав, предоставленных настоящим договором, а также проинструктировать Сторону 2 и его работников по вопросам, связанным с осуществлением этих прав;
- 2.1.2. Ходатайствовать перед Молдавской Федерацией Футбола о своей замене путем субституции аффилированного членства;
- 2.1.3. Произвести регистрацию настоящего договора в установленном порядке Молдавской Федерацией Футбола;
- 2.1.4. Оказывать Стороне 2 постоянное консультативное содействие, включая содействие в получении необходимых документов в государственных органах в целях осуществления своих прав, связанных с настоящим договором.
- 2.1.5. Гарантировать, что уступленные права не заложены, не проданы, не сданы в концессию, ранее не переданы другим лицам, в их отношении отсутствуют любые притязания третьих лиц;
- 2.1.6. Делегировать троих представителей для включения их в состав Административного Совета.

2.2. Сторона 2 обязуется:

- 2.2.1. Принять от Стороны 1 исключительные права, указанные в пункте 1.2. настоящего договора и использовать их при осуществлении спортивной деятельности в целях развития и продвижения футбола;
- 2.2.2. Производить ежегодно инвестирование в развитие команды на минимальную сумму в 10 000 000 (десять миллионов) лей.
- 2.2.3. Соблюдать Регламент, Устав, положения, решения и указания Молдавской Федерации Футбола, УЕФА, ФИФА, направленные на обеспечение соответствия способов и условий использования комплекса исключительных прав, при осуществлении Стороной 2 прав предоставленных настоящим договором;
- 2.2.4. Соответствовать требованиям применяемых уставов, положений и решений ФИФА, УЕФА и Молдавской Федерации Футбола, обновляемых на периодической основе.

- 2.2.5. Не переуступать переданное право третьим лицам на участие в мероприятиях национального и международного уровня;
- 2.2.6. Не разглашать информацию, полученную от Стороны 1, без её согласия;
- 2.2.7. На запрос компетентного национального и международного Арбитражного Суда предоставить информацию, а также документацию по вопросам, относящимся к участию клуба в мероприятиях, проводимых в рамках национальных или международных соревнований;
- 2.2.8. Нести самостоятельно полную ответственность за участие в национальных и международных футбольных соревнованиях, а также самостоятельно проходить процедуру лицензирования футбольного клуба;
- 2.2.9. Не находиться в прямом или косвенном владении у кого-либо, кто имеет решающее влияние на другой Футбольный клуб или предприятие, получившее право на участие на том же уровне в национальном чемпионате Молдовы по футболу;
- 2.2.10. С момента подписания настоящего договора не расформировывать команду и не прерывать участие команды в национальном чемпионате Молдовы по футболу.

3. Ответственность Сторон

- 3.1. Сторона 1 несет ответственность за достоверность передаваемых настоящим договором документов и гарантирует передачу всех уступленных Стороне 2 прав.
- 3.2. Сторона 1 отвечает за действительность передаваемых по настоящему договору прав и обязанностей.
- 3.3. За иное неисполнение или ненадлежащее исполнение настоящего договора стороны несут ответственность по действующему законодательству Республики Молдова.
- 3.4. За неисполнение Стороной 2 пункта 2.2.10. настоящего договора, в последующие три года с момента передачи прав, в целях обеспечения дальнейшего участия команды в чемпионате по футболу, Сторона 2 обязуется выплатить Стороне 1 неустойку:
- 3.4.1. За расформирование команды или снятие с Национального чемпионата в начале сезона или в первой части сезона, в размере 2 700 000 (два миллиона семьсот) лей.
- 3.4.2. За расформирование команды или снятие с Национального чемпионата в середине сезона или во второй части сезона, в размере 1 500 000 (миллион пятьсот тысяч) лей.
- 3.5. За неисполнение Стороной 2 пункта 2.2.10. настоящего договора, с четвертого года использования переданного права, Сторона 2 обязуется выплатить Стороне 1 неустойку:
- 3.5.1. За расформирование команды или снятие с Национального чемпионата в середине сезона или во второй части сезона, в размере 1 500 000 (миллион пятьсот тысяч) лей.
- 3.6. Неустойка должна быть выплачена в течение 7 календарных дней с момента поступления письменного требования от Стороны 1. За просрочку выплаты неустойки Сторона 2 уплачивает пеню 0.1% за каждый день просрочки выплаты неустойки.

4. Заключительные положения

- 4.1. Если Сторона 2 находится в состоянии банкротства или подлежит ликвидации, или Сторона 2 отказывается от дальнейшего использования переданных ей прав, в этом случае переданные права возвращаются Стороне 1, а также возвращается право подачи заявки на лицензию, позволяющую принимать участие в международных и национальных соревнованиях.
- 4.2. Федерация Футбола Молдовы сохраняет за собой право на утверждение названия, под которым Сторона 2 участвует в соревнованиях национального уровня.
- 4.3. Настоящий контракт на уступку прав, дополнения и изменения к нему вступают в силу с момента утверждения его решением Совета муниципия Бэлць.
- 4.4. Договор составлен в четырех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один хранится у Стороны 1, второй у Стороны 2, третий в Примэрии мун. Бэлць, а четвертый передается в ФФМ.
- 4.5. Во всем ином, не урегулированном в настоящем договоре, Стороны будут руководствоваться положениями Молдавской Федерации Футбола и законодательством Республики Молдова.

5. Адреса и банковские реквизиты Сторон:

«СТОРОНА 1»

**Публичное учреждение
Специализированная Спортивная
Школа Футбола мун. Бэлць**
Юр. адрес: Р.Молдова,МД-3100,
мун.Бэлць, Бульвар Еминеску,4
тел./факс: +373(231)642-28
ф.к.1013601000
счет 220108055200287
TREZMD2X

Директор
Королюк Иван Николаевич
Подписи:

М.П.

«СТОРОНА 2»

**Общественное Объединение
«Școala de Fotbal Bălți»**
Юр. адрес: Р.Молдова,МД-3100,
мун.Бэлць ,ул. Георге Асаки,22
тел./факс: +373(231)2-48-69
ф.к. 1015620000025
счет. 2251221474
В.С. «MOLDINDCONBANK»
S.A.фил.Бэлць

Президент
Богдан Андриан Иванович

М.П.

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО
в Молдавской Федерации Футбола
„_____” _____ 2015 г.

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № _____

мун. Бэлць

« _____ » _____ 2015 г.

Публичное учреждение Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць, именуемая в дальнейшем «Школа», в лице директора Корольук Ивана Николаевича, с одной стороны и Общественное объединение Școala de Fotbal Bălți, именуемое далее – «Клуб» в лице президента Богдан Андриана Ивановича, действующий на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее соглашение (далее – соглашение) о нижеследующем:

1. Предмет соглашения

Предметом настоящего соглашения является взаимное сотрудничество в области физической культуры и спорта, при этом основной задачей сотрудничества является развитие футбола в муниципия Бэлць.

Сотрудничество реализуется по следующим направлениям:

1. Популяризация и развитие футбола в муниципия Бэлць;
2. Широкое привлечение детей, подростков и молодёжи к занятиям футболом;
3. Подготовка резерва и спортсменов высокого уровня для основной команды Клуба и сборных команд Республики Молдова;
4. Развитие и укрепление межрегиональных связей и материально-технической футбольной базы в муниципии Бэлць;
5. Надлежащее содержание спортивных сооружений для футбола;
6. Развитие всех разновидностей футбола, в том числе любительского, женского, юношеского и детского футбола, футбола инвалидов, мини-футбола и т.д.
7. Развитие физкультурно-спортивной инфраструктуры для развития футбола в муниципия на основе строительства универсальных игровых площадок на территории города;
8. Формирование эффективной системы информационного обеспечения в области футбола.

2. Обязательства Сторон

Стороны взяли на себя следующие обязательства:

Школа обязуется:

- 2.1. Предоставить Клубу учащихся 8 групп Школы (U18, U17, U16, U15, U14, U13, U12, U11) для участия в официальных соревнованиях или программах, признаваемых Молдавской Федерацией Футбола (далее МФФ) и проводимых на национальном, региональном или местном уровне, под эгидой и символикой Клуба.
- 2.2. Предоставить вышеуказанным группам лицензированных тренеров для проведения учебно-тренировочного процесса.
- 2.3. Своевременно и в полном объёме из собственных средств выплачивать работникам вышеуказанных команд заработную плату, а также производить другие выплаты в соответствии с заключёнными трудовыми договорами.
- 2.4. Предоставить учащимся детско-юношеских команд футбольные поля и инфраструктуру Школы для проведения тренировочных процессов.
- 2.5. Предоставить сотрудникам Клуба свободный доступ на футбольные поля и в помещения Школы, для проведения учебно-тренировочных занятий и соревнований.
- 2.6. Согласовывать с руководством Клуба дату и время проведения учебно-тренировочного процесса и официальных матчей с участием вышеуказанных команд. Окончательное решение о

возможности проведения учебно-тренировочного процесса и официальных матчей на футбольном поле Школы принимает Административный Совет.

2.7. Предоставить спортивную экипировку основному составу команды Клуба, на время проведения чемпионата по футболу сезона 2015-2016 г.

2.8. Соблюдать решения уполномоченного квалифицированного должностного лица Клуба, имеющего лицензию тренера и педагогическое образование, касающиеся построения и проведения тренировочного процесса, отбора из состава занимающихся лиц для участия в соревнованиях.

2.9. Сообщать в течение 3-х дней в администрацию Клуба о произошедших изменениях и их причинах в составе всех учебно-тренировочных групп.

2.10. Предоставлять Клубу месячный, полугодовой и годовой отчеты об использовании финансовых средств, поступивших от клуба, на основании письменного требования и в течение 7 календарных дней.

2.11. Предоставить Клубу футбольные поля и помещения Школы для реконструкции и улучшения, согласовав планируемые улучшения и реконструкцию с Советом мун. Бэлць.

Клуб обязуется:

2.12. Зарегистрировать 8 детско-юношеских команд Школы в официальных соревнованиях или программах, признаваемых Молдавской Федерацией Футбола и проводимых на национальном, региональном или местном уровне, под эгидой и символикой Клуба.

2.13. Создать все необходимые условия для успешного процесса обучения Учащихся и обеспечить финансирование 8 детско-юношеских команд Школы.

2.14. Создать благоприятные условия для нравственного, эмоционального и физического развития личности учащихся, всестороннего развития их способностей, гарантировать защиту прав и свобод личности учащихся;

2.15. Соблюдать условия санитарно-гигиенических норм, правил и требований;

2.16. Предоставлять учащемуся возможность принимать участие в мероприятиях, проводимых Школой и Молдавской Федерацией Футбола, УЕФА и ФИФА;

2.17. Раз в два года предоставить учащимся спортивную экипировку (игровую форму, тренировочную форму, парадную форму, бутсы, перчатки), для участия в Национальном Чемпионате под эгидой и символикой Клуба.

2.18. Обеспечить работников необходимой спортивной экипировкой (парадной формой, тренировочной формой), спортивным оборудованием и инвентарём (сетки, мячи, манишки, фишки), другими материально-техническими средствами, необходимыми для осуществления трудовой деятельности.

2.19. Предоставить квалифицированное медицинское обеспечение.

2.20. Организовывать проведение за счёт собственных средств обязательный периодический медицинский осмотр, не реже одного раза в год.

2.21. Обеспечить автотранспортом и горюче-смазочными материалами для проезда к месту соревнований и обратно вышеуказанным командам.

2.22. Обеспечить учащихся и работников команды питанием в день проведения выездного матча.

2.23. Самостоятельно определять тренерам размер дополнительного денежного вознаграждения за положительные результаты команды в Чемпионате Республики Молдова.

2.24. Выполнять все пункты Регламента и Положения МФФ, УЕФА, ФИФА.

2.25. Откомандировывать футболистов детско-юношеских команд Школы, вызванных в сборную команду Республики Молдова.

2.26. Предоставить логотип Клуба в черно-белом и цветном изображении (на бумажном и электронном носителе).

2.27. Оказывать информационное обеспечение Школе.

2.28. Ежегодно производить улучшения спортивной инфраструктуры Школы и городского футбольного стадиона на общую минимальную сумму 1 000 000 (один миллион) лей.

2.29. Организовать учебно-тренировочные сборы для команд, указанных в п.2.1. настоящего соглашения.

3. Срок действия соглашения

3.1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до 31.12.2020 года.

4. Прекращение действия соглашения

4.1. Участники настоящего договора могут расторгнуть досрочно соглашение по обоюдному согласию.
4.2. При неисполнении или ненадлежащем исполнении обязательств по настоящему соглашению одной из сторон, другая сторона вправе в одностороннем порядке предъявить требование о расторжении настоящего соглашения с взысканием всех понесенных издержек с виновной стороны.

5. Компенсация за обучение и передача трансферных прав

5.1. С момента подписания настоящего соглашения, стороны пришли к согласию, что вся компенсация за обучение и передачу трансферных прав осуществляются согласно регламенту МФФ «О переходе молодых футболистов», утвержденному Исполкомом МФФ №168 от 31.10.2012 г.

6. Распределение трансферной суммы и компенсации за подготовку футболиста

6.1. Сумма, причитающаяся компенсации за подготовку и формирование молодых игроков в случае перехода учащегося в другой клуб или центр подготовки будет разделена между сторонами договора следующим образом:

- Клуб получит 50% (пятьдесят процентов) от суммы компенсации и Школа получит 50% (пятьдесят процентов) от суммы компенсации.

6.2. При переходе учащегося из Школы в Клуб, принимающая сторона выплачивает передающей стороне 10 % от полагаемой суммы компенсации в соответствии со ст. 24 регламента МФФ «О ПЕРЕХОДЕ МОЛОДЫХ ИГРОКОВ».

6.3. Суммы выплат компенсации за подготовку и формирование игрока перечисляются на расчетные счет Клуба и Школы, и подлежат распределению между Сторонами в порядке, установленном настоящим разделом, если иное не согласовано Сторонами дополнительно.

7. Порядок разрешения споров

7.1. Все споры по соглашению разрешаются сторонами путем переговоров с письменным уведомлением о сущности спора и предъявляемых претензиях.

7.2. В случае если спор невозможно решить путем переговоров, этот спор может быть перенесен для рассмотрения по существу в Спортивный арбитражный суд МФФ или в судебную инстанцию, по выбору заявителя.

8. Ответственность сторон

8.1. За неисполнение или недостаточное исполнение обязательств, установленных в данном соглашении, Стороны несут ответственность, предусмотренную регламентами МФФ, законодательством Республики Молдова и данным соглашением.

8.2. В случае споров о качестве подготовки футболистов в рамках тренировочного и соревновательного процесса, стороны признают право вынесения решения о качестве подготовки футболистов экспертной комиссией МФФ.

9. ФОРС-МАЖОР

9.1. Участники настоящего соглашения не несут ответственность за осуществление обязанностей, предусмотренных договором, если они связаны с появлением обстоятельств форс-мажора или других причин, которые невозможно было предусмотреть Сторонами, и они не являются вменяемыми им в вину. Обстоятельства форс-мажор считаются: наводнения, землетрясения, военные действия и другие общепризнанные.

9.2. В период действия форс-мажор, договор прерывается, без претензий двух Сторон.

10. Заключительное положение

10.1. На основании одностороннего решения руководства Клуба, учащиеся могут быть заявлены за основной состав Клуба (только после достижения учащимся 16 лет, с согласия родителя).

10.2. Все изменения и дополнения к настоящему соглашению должны быть составлены в письменной форме и подписаны Сторонами, и зарегистрированы в МФФ.

10.3. Настоящее Соглашение составлено в четырех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу и хранятся по одному экземпляру: в Школе, Примэрии мун. Бэлць, Клубе и МФФ.

11. Адреса и банковские реквизиты Сторон:

Публичное учреждение

Специализированная Спортивная

Школа Футбола мун. Бэлць

Юр. адрес: Р. Молдова, МД-3100,

м. Бэлць, Бульвар Еминеску, 4

тел./факс: +373(231)642-28

ф.к. 1013601000

счет 220108055200287

TREZMD2X

Общественное Объединение

«Școala de Fotbal Bălți»

Юр. адрес: Р. Молдова, МД-3100,

м. Бэлць ул. Георге Асаки, 22

тел./факс: +373(231)2-48-69

ф.к. 1015620000025

счет 2251221474

В.С. «MOLDINDCONBANK»

S.A. фил. Бэлць

Директор

Королюк Иван Николаевич

Подписи:

М.П.

Президент

Богдан Андриан Иванович

М.П.